

SAINT PAUL'S EPISCOPAL CHURCH

LA IGLESIA EPISCOPAL DE LA RESURRECCIÓN



THURSDAY, MARCH 28, 2024 | JUEVES, 28 DE MARZO DE 2024

MAUNDY THURSDAY | JUEVES SANTO

415 SOUTH 18TH ST., MOUNT VERNON WA 98274-4658

360-424-1822

Note: This service will be conducted in both English and Spanish. When it is the language being spoken, it will be in this format: "The text will look like this".

Nota: Esta misa se realizará tanto en Inglés como en Español. El idioma hablada estará en este formato: "El texto se verá así".

*Pages are numbered with a # and either an "E" or "S" to indicate which is the English or Spanish side respectively.
Las páginas están numeradas con un # y una "E" o "S" para indicar cuál es el lado inglés o español, respectivamente.*

Jueves Santo

Todos de pie.

Cancion de Entra

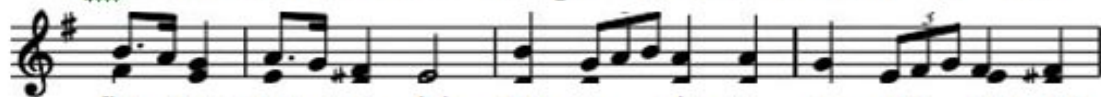
El Profundo amor de Cristo



1. El pro - fun - do a - mor de Cris - to es in men so,
2. El pro - fun - do a - mor de Cris - to, Dig - no es de
3. El pro - fun - do a - mor de Cris - to, gran - de sin com -



sin i - gual. Cual o - cé - a - no sus on - das en mi
loor y prez; ¡Cuán - to a - ma, siem - pre a - ma, Nun - ca
pa - ra - ción, Es re - fu - gio de des - can - so, es mar



flu - yen, gran cau - dal. Me ro - de - a y pro - te - ge
cam bia, pu - ro es! ¡Cuán - to a - ma a sus hi - jos;
de gran ben - di - ción. El pro - fun - do a - mor de Cris - to



la co - rrien - te de su a - mor. Siem - pre guian - do,
por sal - var - los él mu - rió! In - ter - ce - de
es un cie - lo pa - ra mí; Me le - van - ta has -



im - pul - san - do Ha - cia el ce - les - tial ho - gar.
en el cie - lo Por a - que - llos que com - pró.
ta la glo - ria: Pues me a - tra - e ha - cia a Ti.

Maundy Thursday

Please stand as you are able.

Opening

O the Deep, Deep Love of Jesus

1 O the deep, deep love of Je - sus, vast, un - mea - sured,
2 O the deep, deep love of Je - sus—spread his praise from
3 O the deep, deep love of Je - sus, love of , ev - ery

bound-less, free! Roll - ing as a might - y o - cean in its
shore to shore! How he loves us, ev - er loves us, chang-es
love the best! 'Tis an o - cean vast of bless - ing, 'tis a

full - ness o - ver me! Un - der - neath me, all a - round me,
nev - er, nev - er - more! How he watch - es o'er his loved ones,
ha - ven sweet of rest! O the deep, deep love of Je - sus—

is the cur - rent of thy love— lead - ing on - ward,
died to call them all his own; how for them he's
'tis a heaven of heavens to me; and it lifts me

lead - ing home - ward, to thy glo - rious rest a - bove!
in - ter - ced - ing, watch - ing o'er them from the throne!
up to glo - ry, for it lifts me up to thee!

Celebrante: Bendigan al Señor, quien perdona todos nuestros pecados.

Pueblo: Para siempre es su misericordia.

Celebrante: Jesús dijo: "El primer mandamiento es éste: Escucha, Israel: El Señor nuestro Dios es el único Señor. Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas.

El segundo es éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos".

San Marcos 12:29-31

Confesión de Pecado

Celebrante: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio. Leer en ambos idiomas a la vez:

Celebrante y Pueblo:

**Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.**

Celebrante agrega una Absolution.

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

Kyrie Eleison



Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor, ten pie - dad de tu pue - blo, Se - ñor, Se - ñor, ten pie - dad.
Cri - sto, ten pie - dad, Cri - sto, ten pie - dad de tu pue - blo, Se - ñor, Cri - sto, ten pie - dad.
Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor, ten pie - dad de tu pue - blo, Se - ñor, Se - ñor, ten pie - dad.

Presider: Bless the Lord who forgives all our sins.

People: **His mercy endures forever.**

Presider: Jesus said, "The first commandments is this: Hear, O Israel: The Lord your God is the only Lord. Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. The second is this: Love your neighbor as yourself. There is no commandment greater than these." *Mark 12:29-31*

Confession and Absolution

Presider: Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence may be kept. Read simultaneously in both languages:

Presider and People:

**Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.**

Presider adds an Absolution.

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

Kyrie Eleison



Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor, ten pie - dad de tu pue - blo, Se - ñor, Se - ñor, ten pie - dad.
Cri - sto, ten pie - dad, Cri - sto, ten pie - dad de tu pue - blo, Se - ñor, Cri - sto, ten pie - dad.
Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor, ten pie - dad de tu pue - blo, Se - ñor, Se - ñor, ten pie - dad.

La Colecta del Día

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Oremos.

Padre todopoderoso, cuyo amado Hijo, en la víspera de su padecimiento, instituyó el Sacramento de su Cuerpo y Sangre: Concédenos, en tu misericordia, que lo recibamos con gratitud como memorial de Jesucristo nuestro Señor, que en estos santos misterios nos da una prenda de la vida eterna; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Lectura del Libro del Éxodo 12:1-14

El Señor habló en Egipto con Moisés y Aarón, y les dijo: «Este mes será para ustedes el principal, el primer mes del año. Díganle a toda la comunidad israelita lo siguiente: “El día diez de este mes, cada uno de ustedes tomará un cordero o un cabrito por familia, uno por cada casa. Y si la familia es demasiado pequeña para comerse todo el animal, entonces el dueño de la casa y su vecino más cercano lo comerán juntos, repartiéndoselo según el número de personas que haya y la cantidad que cada uno pueda comer. El animal deberá ser de un año, macho y sin defecto, y podrá ser un cordero o un cabrito. Lo guardarán hasta el catorce de este mes, y ese día todos y cada uno en Israel lo matarán al atardecer. Tomarán luego la sangre del animal y la untarán por todo el marco de la puerta de la casa donde coman el animal. Esa noche comerán la carne asada al fuego, con hierbas amargas y pan sin levadura. No coman ni un solo pedazo crudo o hervido. Todo el animal, lo mismo la cabeza que las patas y las entrañas, tiene que ser asado al fuego, y no deben dejar nada para el día siguiente. Si algo se queda, deberán quemarlo. Ya vestidos y calzados, y con el bastón en la mano, coman de prisa el animal, porque es la Pascua del Señor.

Esa noche yo pasaré por todo Egipto, y heriré de muerte al hijo mayor de cada familia egipcia y a las primeras crías de sus animales, y dictaré sentencia contra todos los dioses de Egipto. Yo, el Señor, lo he dicho.” La sangre les servirá para que ustedes señalen las casas donde se encuentren. Y así, cuando yo hiera de muerte a los egipcios, ninguno de ustedes morirá, pues veré la sangre y pasaré de largo.

Éste es un día que ustedes deberán recordar y celebrar con una gran fiesta en honor del Señor. Lo celebrarán como una ley permanente que pasará de padres a hijos.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

The Collect of the Day

Presider: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Presider: Let us pray.

Almighty Father, whose dear Son, on the night before he suffered, instituted the sacrament of his Body and Blood: Mercifully grant that we may receive it thankfully in remembrance of Jesus Christ our Lord, who in these holy mysteries gives us a pledge of eternal life; and who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

A Reading from Exodus 12:1-14

The Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall mark for you the beginning of months; it shall be the first month of the year for you. Tell the whole congregation of Israel that on the tenth of this month they are to take a lamb for each family, a lamb for each household. If a household is too small for a whole lamb, it shall join its closest neighbour in obtaining one; the lamb shall be divided in proportion to the number of people who eat of it. Your lamb shall be without blemish, a year-old male; you may take it from the sheep or from the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month; then the whole assembled congregation of Israel shall slaughter it at twilight. They shall take some of the blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they eat it. They shall eat the lamb that same night; they shall eat it roasted over the fire with unleavened bread and bitter herbs. Do not eat any of it raw or boiled in water, but roasted over the fire, with its head, legs, and inner organs. You shall let none of it remain until the morning; anything that remains until the morning you shall burn. This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly. It is the passover of the Lord.

For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike down every firstborn in the land of Egypt, both human beings and animals; on all the gods of Egypt I will execute judgements: I am the Lord. The blood shall be a sign for you on the houses where you live: when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall destroy you when I strike the land of Egypt.

This day shall be a day of remembrance for you. You shall celebrate it as a festival to the Lord; throughout your generations you shall observe it as a perpetual ordinance.

Lector: The Word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Salmo 116: 1, 10–17

- 1 Amo al Señor, pues ha oído mi voz y mi súplica; *
porque ha inclinado a mí su oído, siempre que le invoco.
- 10 ¿Cómo pagaré al Señor *
por todos sus beneficios para conmigo?
- 11 Alzaré la copa de la salvación, *
e invocaré el Nombre del Señor.
- 12 Pagaré mis votos al Señor *
delante de todo su pueblo.
- 13 Preciosa a los ojos del Señor, *
es la muerte de sus siervos.
- 14 Oh Señor, yo soy tu siervo; siervo tuyo soy, hijo de tu sierva; *
me has librado de mis prisiones.
- 15 Te ofreceré el sacrificio de alabanza, *
e invocaré el Nombre del Señor.
- 16 Pagaré mis votos al Señor *
delante de todo su pueblo,
- 17 En los atrios de la casa del Señor, *
en medio de ti, oh Jerusalén. ¡Aleluya!

Lectura de 1 Corintios 11:23-26

Porque yo recibí esta tradición dejada por el Señor, y que yo a mi vez les transmití: Que la misma noche que el Señor Jesús fue traicionado, tomó en sus manos pan y, después de dar gracias a Dios, lo partió y dijo: «Esto es mi cuerpo, que muere en favor de ustedes. Hagan esto en memoria de mí.» Así también, después de la cena, tomó en sus manos la copa y dijo: «Esta copa es la nueva alianza confirmada con mi sangre. Cada vez que beban, háganlo en memoria de mí.» De manera que, hasta que venga el Señor, ustedes proclaman su muerte cada vez que comen de este pan y beben de esta copa.

Lector: Palabra de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Psalm 116: 1, 10-17

- 1 I love the Lord, because he has heard the voice of my supplication, *
because he has inclined his ear to me whenever I called upon him.
- 10 How shall I repay the Lord *
for all the good things he has done for me?
- 11 I will lift up the cup of salvation *
and call upon the Name of the Lord.
- 12 I will fulfill my vows to the Lord *
in the presence of all his people.
- 13 Precious in the sight of the Lord *
is the death of his servants.
- 14 **O Lord, I am your servant; I am your servant and the child of
your handmaid; *
you have freed me from my bonds.**
- 15 **I will offer you the sacrifice of thanksgiving *
and call upon the Name of the Lord.**
- 16 **I will fulfill my vows to the Lord *
in the presence of all his people,**
- 17 **In the courts of the Lord's house, *
in the midst of you, O Jerusalem. Hallelujah!**

A Reading from 1 Corinthians 11:23-26

For I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and said, 'This is my body that is for you. Do this in remembrance of me.' In the same way he took the cup also, after supper, saying, 'This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.' For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

Lector: The Word of the Lord.

People: Thanks be to God.

Refrain / Estribillo



Je - su, Je - su, fill us with your love, show
 Je - sús, Je - sús, en - sé - ña - nos tí a a -



us how to serve the neigh - bors we have from you.
 mar y ser - vir al pró - ji - mo ya a - quí.

Verses / Estrofas



1. Te a - rro - di - llas - te a los pies De tus a - mi - gos, Se -
 2. Po - bres y ri - cos se - rán, De to - da ra - za y co -
 3. Hoy les que - re - mos ser - vir, Hoy les que - re - mos a -
 4. Nues - tra ro - di - lla do - blar Ya - sí sus pies la -

D.C.



ñor; Se los la - vas - te en se - ñal de a - mor.
 lor, De to - do pue - blo y na - ción tam - bién.
 mar; So - mos i - gua - les, Je - sús, en ti.
 var, Es el man - da - to que Dios nos da.

Refrain / Estribillo



Je - su, Je - su, fill us with your love, show
 Je - sús, Je - sús, en - sé - ña - nos tú a a -



us how to serve the neigh - bors we have from you.
 mar y ser - vir al pró - ji - mo ya a - quí.

Verses / Estrofas



1. Kneels at the feet of his friends,	Si - lent - ly wash - es their
2. Neigh - bors are wealth - y and poor,	Var - ied in col - or and
3. These are the ones we should serve,	These are the ones we should
4. Kneel at the feet of our friends,	Si - lent - ly wash - ing their

D.C.



feet,	Mas - ter who pours out him - self	for them.
race,	Neigh - bors are near - by and	far a - way.
love:	All these are neigh - bors to	us and you.
feet:	This is the way we should	live with you.

Todos de pie.

Celebrante: Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan 13:1-17, 31-35

Pueblo: ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Era antes de la fiesta de la Pascua, y Jesús sabía que había llegado la hora de que él dejara este mundo para ir a reunirse con el Padre. Él siempre había amado a los suyos que estaban en el mundo, y así los amó hasta el fin. El diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, la idea de traicionar a Jesús. Jesús sabía que había venido de Dios, que iba a volver a Dios y que el Padre le había dado toda autoridad; así que, mientras estaban cenando, se levantó de la mesa, se quitó la capa y se ató una toalla a la cintura. Luego echó agua en una palangana y se puso a lavar los pies de los discípulos y a secárselos con la toalla que llevaba a la cintura. Cuando iba a lavarle los pies a Simón Pedro, éste le dijo: Señor, ¿tú me vas a lavar los pies a mí? Jesús le contestó: Ahora no entiendes lo que estoy haciendo, pero después lo entenderás. Pedro le dijo: ¡Jamás permitiré que me laves los pies! Respondió Jesús: Si no te los lavo, no podrás ser de los míos. Simón Pedro le dijo: ¡Entonces, Señor, no me laves solamente los pies, sino también las manos y la cabeza! Pero Jesús le contestó: El que está recién bañado no necesita lavarse más que los pies, porque está todo limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos. Dijo: «No están limpios todos», porque sabía quién lo iba a traicionar. Después de lavarles los pies, Jesús volvió a ponerse la capa, se sentó otra vez a la mesa y les dijo: ¿Entienden ustedes lo que les he hecho? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y tienen razón, porque lo soy. Pues si yo, el Maestro y Señor, les he lavado a ustedes los pies, también ustedes deben lavarse los pies unos a otros. Yo les he dado un ejemplo, para que ustedes hagan lo mismo que yo les he hecho. Les aseguro que ningún servidor es más que su señor, y que ningún enviado es más que el que lo envía. Si entienden estas cosas y las ponen en práctica, serán dichosos. Después que Judas hubo salido, Jesús dijo: Ahora se muestra la gloria del Hijo del hombre, y la gloria de Dios se muestra en él. Y si el Hijo del hombre muestra la gloria de Dios, también Dios mostrará la gloria de él; y lo hará pronto. Hijitos míos, ya no estaré con ustedes mucho tiempo. Ustedes me buscarán, pero lo mismo que les dije a los judíos les digo ahora a ustedes: No podrán ir a donde yo voy. Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros. Así como yo los amo a ustedes, así deben amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos.

Celebrante: El Evangelio del Señor.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Please stand as able.

Presider: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John 13:1-17, 31b-35

People: Glory to you, Lord Christ

Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. The devil had already put it into the heart of Judas son of Simon Iscariot to betray him. And during supper Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, got up from the table, took off his outer robe, and tied a towel around himself. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him. He came to Simon Peter, who said to him, 'Lord, are you going to wash my feet?' Jesus answered, 'You do not know now what I am doing, but later you will understand.' Peter said to him, 'You will never wash my feet.' Jesus answered, 'Unless I wash you, you have no share with me.' Simon Peter said to him, 'Lord, not my feet only but also my hands and my head!' Jesus said to him, 'One who has bathed does not need to wash, except for the feet, but is entirely clean. And you are clean, though not all of you.' For he knew who was to betray him; for this reason he said, 'Not all of you are clean.' After he had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, 'Do you know what I have done to you? You call me Teacher and Lord—and you are right, for that is what I am. So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet. For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. Very truly, I tell you, servants are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. If you know these things, you are blessed if you do them. When he had gone out, Jesus said, 'Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, "Where I am going, you cannot come." I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another.'

Presider: The Gospel of the Lord.

People: Praise to you, Lord Christ.

Please be seated.

El lavatorio de pies

Consiervos de nuestro Señor Jesucristo: la noche antes de su muerte, Jesús le dio un ejemplo a sus discípulos al lavarles los pies, un acto de humilde servicio. Él enseñó que la fortaleza y el crecimiento en la vida del Reino de Dios no derivan del poder, la autoridad o incluso del milagro, sino del humilde servicio. Todos debemos recordar su ejemplo, pero nadie está más necesitado de este recordatorio que aquellos a quienes el Señor ha llamado al ministerio ordenado.

Por tanto, les invito quienes comparten el real sacerdocio de Cristo, que se acerquen, de manera que yo pueda recordar de quién soy siervo siguiendo el ejemplo de mi Maestro. Pero acérquense recordando su admonición de que lo que se haga por ustedes, también deberán hacerlo ustedes por otros, porque “un siervo no es mayor que su señor, ni el enviado es mayor que el que lo envió. Si saben estas cosas, bienaventurados son si las hacen.”

Oración de los Fieles

Ministro Eucarístico: La cuaresma es un momento para pensar en si mismo y en los demás. Nos recuerda que Jesús también necesitaba de tiempo solo y tiempo en comunidad. Pidamos al Señor que nos conceda tiempo lento para abrir los ojos a los detalles de la vida y los corazones a su llamado.

En el transcurso del silencio después de cada pedido, ofrezca sus propias oraciones, ya sea en silencio o en voz alta.

Pido sus oraciones por el pueblo de Dios esparcido por todo el mundo; por esta asamblea; y por todos los ministros y fieles. Oren por la Iglesia.

Pausa.

Pido sus oraciones por la paz; por la concordia entre las naciones y por el bienestar de todos los pueblos. Oren por la justicia y la paz.

Pausa.

Pido sus oraciones por los pobres, los enfermos, los hambrientos, los oprimidos y los prisioneros. Oren por los que se hallan en necesidad o tribulación.

Pausa.

Pido sus oraciones por cuantos buscan a Dios o un conocimiento más profundo de él. Oren para que le encuentren y sean encontrados por él.

Pausa.

Washing of feet

Fellow servants of our Lord Jesus Christ: On the night before his death, Jesus set an example for his disciples by washing their feet, an act of humble service. He taught that strength and growth in the life of the Kingdom of God come not by power, authority, or even miracle, but by such lowly service. We all need to remember his example.

Therefore, I invite you who so desire to come forward, that I may recall whose servant I am by following the example of my Master. But come remembering his admonition that what will be done for you is also to be done by you to others, for “a servant is not greater than his master, nor is one who is sent greater than the one who sent him. If you know these things, blessed are you if you do them.”

The Prayers of the People

Eucharistic Minister: Lent is a time for both introspection and reaching out. We are reminded that Jesus also needed time apart and time together. Lord, help us to slow down, using our eyes to notice the details of life and open our hearts to respond.

In the course of the silence after each bidding, offer your own prayers, either silently or aloud.

I ask your prayers for God’s people throughout the world; for our Bishop(s); for this gathering; and for all ministers and people. Pray for the Church.

Silence.

I ask your prayers for peace; for goodwill among nations; and for the well-being of all people. Pray for justice and peace.

Silence.

I ask your prayers for the poor, the sick, the hungry, the oppressed, and those in prison. Pray for those in any need or trouble.

Silence.

I ask your prayers for all who seek God, or a deeper knowledge of him. Pray that they may find and be found by him.

Silence.

Pido sus oraciones por los que han partido de esta vid. Oren por los difuntos.

Pausa.

Alaben a Dios por aquéllos de todas las generaciones en quienes Cristo ha sido glorificado. Oren para que también nosotros recibamos la gracia de glorificar a Cristo en nuestro tiempo.

Pausa.

En este momento, oremos por aquellos que ocupan nuestros pensamientos hoy, en silencio o en voz alta.

Celebrante: Dios siempre fiel, sea paciente con nosotros al reflexionar y absorber lo que aprendemos acerca de nosotros mismos durante esta Cuaresma. Crea en nosotros corazones abiertos y afectuosos a medida que maduramos en nuestro trabajo en el mundo. **Amén.**

La Paz

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Si está adorando con nosotros virtualmente, use la función de chat para “decir” paz a sus compañeros feligreses, o envíe un mensaje de texto / correo electrónico a alguien con quien le gustaría compartir la paz de Cristo.

Ofertorio

Quédate Conmigo arr. McDonald

Tus regalos son muy apreciados.

Si se une a la transmisión en vivo, puede enviar su ofrenda por correo a 415 S. 18th Street, Mount Vernon, WA 98274. También puede realizar pagos en línea en www.stpaulsmv.org

I ask your prayers for the departed. Pray for those who have died.

Silence.

Praise God for those in every generation in whom Christ has been honored. Pray that we may have grace to glorify Christ in our own day.

Silence.

At this time let us pray for those who occupy our thoughts today, silently or aloud.

Presider: Always and ever-faithful God, be patient with us as we reflect and absorb that which we learn about ourselves during this Holy Lent. Create in us open and caring hearts as we mature in our work in the world. **Amen.**

The Peace

Presider: The peace of the Lord be always with you.

People: **And also with you.**

If you are worshipping with us virtually, use the chat function to “say” peace to your fellow parishioners, or text/email someone with whom you would like to share the peace of Christ.

Offertory

“Abide with me” arr. McDonald

Your gifts are much appreciated.

If you are joining this live stream, you may mail your offering/pledge to 415 S. 18th Street, Mount Vernon, WA 98274. You can also make payments online at www.stpaulsmv.org

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.

Celebrante: Dios de todo poder, Soberano del universo, tú eres digno de gloria y alabanza.

Pueblo: Gloria a ti, ahora y por siempre.

A tu mandato, todas las cosas llegaron a ser: la vasta extensión del espacio interestelar, las galaxias, los soles, los planetas en su trayectoria, y esta frágil tierra, nuestro hogar insular.

Por tu voluntad fueron creadas y tienen su ser.

De los elementos primarios formaste la raza humana y nos bendijiste con la memoria, la razón y la destreza. Nos hiciste soberanos de la creación. Mas nos volvimos contra ti, traicionando tu confianza, y también nos volvimos unos contra otros.

Ten misericordia, Señor, porque somos pecadores delante de ti.

Una y otra vez, nos llamaste a regresar. Por los profetas y los sabios, nos revelaste tu justa Ley. Y en la plenitud de los tiempos enviaste a tu único Hijo, nacido de mujer, para cumplir tu Ley, y abrirnos el camino de libertad y paz.

Por su sangre nos ha reconciliado. Por sus heridas somos sanados.

Por tanto te alabamos, uniéndonos a los coros celestiales, con los profetas, apóstoles y mártires, y con aquéllos de todas las generaciones que te han buscado con esperanza, para proclamar con ellos el incesante himno de tu gloria:

Presider: The Lord be with you.

People: And also with you.

Presider: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Presider: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give God thanks and praise.

Presider: God of all power, Ruler of the Universe, you are worthy of glory and praise.

People: Glory to you for ever and ever.

At your command all things came to be: the vast expanse of interstellar space, galaxies, suns, the planets in their courses, and this fragile earth, our island home.

By your will they were created and have their being.

From the primal elements you brought forth the human race, and blessed us with memory, reason, and skill. You made us the rulers of creation. But we turned against you, and betrayed your trust; and we turned against one another.

Have mercy, Lord, for we are sinners in your sight.

Again and again, you called us to return. Through prophets and sages you revealed your righteous Law. And in the fullness of time you sent your only Son, born of a woman, to fulfill your Law, to open for us the way of freedom and peace.

By his blood, he reconciled us. By his wounds, we are healed.

And therefore we praise you, joining with the heavenly chorus, with prophets, apostles, and martyrs, and with all those in every generation who have looked to you in hope, to proclaim with them your glory, in their unending hymn:

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
 heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

Y así, Padre, los que hemos sido redimidos por él y hechos un pueblo nuevo por medio del agua y del Espíritu, traemos ahora ante ti estos dones. Santifícalos por tu Espíritu Santo para que sean el Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo. En la noche en que fue traicionado, tomó pan, dijo la bendición, partió el pan y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Recordando ahora su obra de redención, y ofreciéndote este sacrificio de acción de gracias,

Celebramos su muerte y resurrección, mientras esperamos el día de su venida.

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
 heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

And so, Father, we who have been redeemed by him, and made a new people by water and the Spirit, now bring before you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be the Body and Blood of Jesus Christ our Lord. On the night he was betrayed he took bread, said the blessing, broke the bread, and gave it to his friends, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper, he took the cup of wine, gave thanks, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Remembering now his work of redemption, and offering to you this sacrifice of thanksgiving,
 We celebrate his death and resurrection, as we await the day of his coming.

Señor Dios de nuestros Padres y Madres; Dios de Abrahán y Sara, Isaac y Rebecca y Jacob y Rachel; Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo: Abre nuestros ojos para ver tu mano en el mundo que nos rodea. Líbranos de la presunción de acercarnos a esta Mesa buscando sólo consuelo y no fortaleza; buscando sólo perdón y no renovación. Que la gracia de esta Santa Comunión nos haga un solo cuerpo, un solo espíritu en Cristo, a fin de que dignamente sirvamos al mundo en su nombre.

Señor resucitado, muéstrate a nosotros en la fracción del Pan.

Padre, acepta estas plegarias y alabanzas, por Jesucristo, nuestro gran Sumo Sacerdote, a quien contigo y el Espíritu Santo, tu Iglesia rinde honor, gloria y adoración de generación en generación. **AMEN.**

Celebrante: Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Leer en ambos idiomas a la vez:

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.**

Danos hoy nuestro pan de cada día.

**Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.**

No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

**Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

Fraccion del Pan

Lord God of our Fathers and Mothers: God of Abraham & Sarah, Isaac & Rebecca, Jacob & Rachel; God and Father of our Lord Jesus Christ: Open our eyes to see your hand at work in the world about us. Deliver us from the presumption of coming to this Table for solace only, and not for strength; for pardon only, and not for renewal. Let the grace of this Holy Communion make us one body, one spirit in Christ, that we may worthily serve the world in his name.

Risen Lord, be known to us in the breaking of the Bread.

Accept these prayers and praises, Father, through Jesus Christ our great High Priest, to whom, with you and the Holy Spirit, your Church gives honor, glory, and worship, from generation to generation. AMEN.

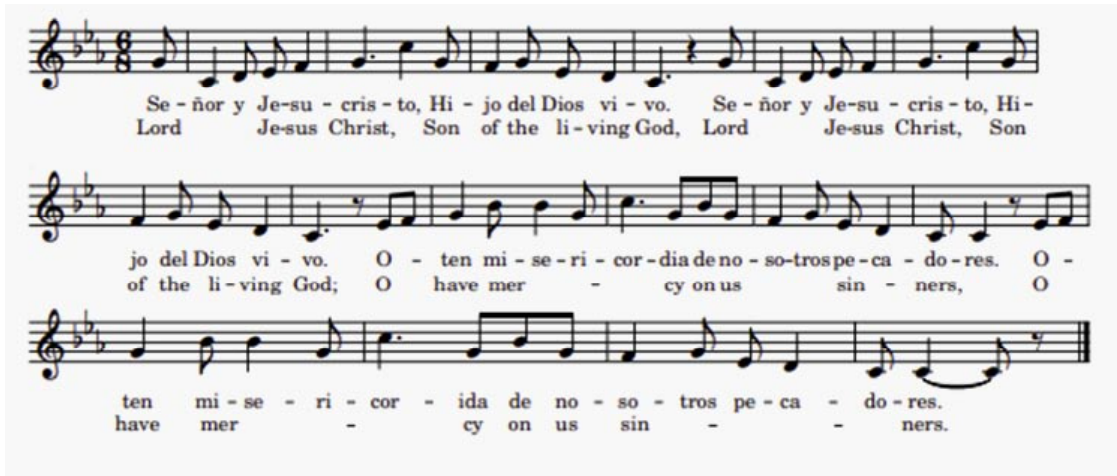
Presider: And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to pray:

Read simultaneously in both languages:

**Our Father in heaven, hallowed be your Name,
your kingdom come, your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins as we forgive those
who sin against us.
Save us from the time of trial, and deliver us from evil.
For the kingdom, the power, and the glory are yours,
now and for ever. Amen.**

The Breaking of the Bread

Canto de Fraccion



Se - ñor y Je-su - cris - to, Hi - jo del Dios vi - vo. Se - ñor y Je-su - cris - to, Hi -
Lord Je-sus Christ, Son of the li - ving God, Lord Je-sus Christ, Son

jo del Dios vi - vo. O - ten mi - se - ri - cor - dia de no - so - tros pe - ca - do - res. O -
of the li - ving God; O have mer - cy on us sin - ners, O

ten mi - se - ri - cor - ida de no - so - tros pe - ca - do - res.
have mer - cy on us sin - ners.

Celebrante: Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;

Pueblo: ¡Celebremos la fiesta!

Celebrante: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

El pueblo se sienta.

Los presentes están invitados a recibir la Sagrada Comunión. Puede acercarse al altar en la dirección del acomodador.

Aquellos que están con nosotros en línea, durante estos próximos momentos de meditación, dondequiera que estén, reciben los regalos de Dios para ustedes.

Hoy compartimos la comunión espiritual.

Fraction Song

Se - ñor y Je-su - cris - to, Hi - jo del Dios vi - vo. Se - ñor y Je-su - cris - to, Hi -
Lord Je-sus Christ, Son of the li - ving God, Lord Je-sus Christ, Son

jo del Dios vi - vo. O - ten mi - se - ri - cor - dia de no - so - tros pe - ca - do - res. O -
of the li - ving God; O have mer - cy on us sin - ners, O

ten mi - se - ri - cor - ida de no - so - tros pe - ca - do - res.
have mer - cy on us sin - ners.

Presider: Christ our Passover is sacrificed for us;

People: Therefore let us keep the feast.

Presider: The Gifts of God for the People of God.

Please be seated.

Those present, are invited to receive Holy Communion. You can approach the altar at the direction of the usher.

*Those with us online, during these next moments of meditation,
wherever you are, receive God's gifts to you.*

We share spiritual communion today.

1. Sa - gra - do es el a - mor que nos ha u -
 2. A nues - tro Pa - dre Dios, ro - ga - mos
 3. Nos va - mos a au - sen - tar, mas nues - tra
 4. Con - cé - de - nos, Se - ñor, la gra - cia y
 ni - do a - quí a los que o - í - mos
 con fer - vor, a - lúm - bre - nos la
 fir - me u - nió n ja - más po - drá - se
 ben - di - ción del Pa - dre, Hi - jo
 del Se - ñor la fiel pa - la - bra, sí.
 mis - ma luz, nos u - na el mis - mo a - mor.
 que - bran - tar por la se - pa - ra - ción.
 Re - den - tor y del Con - so - la - dor.

Todos de pie.

Oración de Post Comunión

Celebrante: Oremos.

Leer en ambos idiomas a la vez:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

1. Blest be the tie that binds Our hearts in
 2. Be - fore our Fa - ther's throne We pour our
 3. We share our mu - tual woes, Our mu - tual
 4. When we are called to part, It gives us

Chris - tian love; The fel - low - ship of
 ar - dent prayers; Our fears, our hopes, our
 bur - dens bear, And of - ten for each
 in - ward pain; But we shall still be

kin - dred minds Is like to that a - bove.
 aims are one, Our com - forts and our cares.
 oth - er flows The sym - pa - thiz - ing tear.
 joined in heart, And hope to meet a - gain.

Please stand as you are able

Post Communion Prayer

Presider: Let us pray.

Read simultaneously in both languages:

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Oración sobre el pueblo

Señor de misericordia, concede perdón y paz a tu pueblo fiel, para que sea limpiado de todos sus pecados, para servirte con una mente tranquila; por Cristo hijo tuyo y nuestro hermano mayor. **Amén.**

El Despojamiento del Altar

FAVOR DE PERMANECER EN ORACIÓN O EN REFLEXIÓN
EL TIEMPO QUE DESEE Y RETIRARSE EN SILENCIO.

Prayer over the people

Grant, most merciful Lord, to your faithful people pardon and peace, that they may be cleansed from all their sins, and serve you with a quiet mind: through Christ our Lord. **Amen.**

The Stripping of the Altar

PLEASE FEEL FREE TO REMAIN IN PRAYER OR REFLECTION
AS LONG AS YOU WISH AND LEAVE IN SILENCE.

Welcome to Saint Paul's!

We hope that your worship with us will be both inspirational and spiritually nurturing. Please feel free to participate in the worship service as much or as little as you wish. The prayer book gives directions as to when we stand, sit, or occasionally kneel; these are guidelines. What is more important is that you bring your complete self to worship God. Everyone is welcome to receive Holy Communion at the Lord's table. During the pandemic, we share Communion in spirit. We ask that those worshiping with us online reverently pray and meditate on God's grace and blessing whenever you observe the Eucharist being taken.

¡Bienvenido a la Iglesia Episcopal de la Resurrección!

Todos son bienvenidos a recibir la Santa Comunión en la mesa del Señor. Pedimos que aquellos que adoran con nosotros en línea oren con reverencia y mediten en la gracia y la bendición de Dios cada vez que observen la celebración de la Eucaristía.



The Episcopal Diocese of Olympia	206-325-4200	https://ecww.org/
The Reverend Paul Moore <i>Rector</i>	254-368-6475	padrequiteno@gmail.com
The Reverend Baudelina Paz <i>Priest</i>	360-419-5403	baudelinapez360@gmail.com
The Reverend Dennis Taylor <i>Deacon / Faith Community Nurse</i>	360-661-1551	deacon2rn@comcast.net
Nancy Blaire Serrano <i>Organist and Music Director</i>		stpaulvmusic@gmail.com
Francisco Lopez <i>Líder Pastoral</i>	360-419-5403	resurreccion@comcast.net

Have you thought about your last meal? If you could plan it out what would you eat? Who would you invite?

Jesus thought about it. And did it. He knew when and where it would happen. He knew what to eat and he knew who to invite.

Today is Maundy Thursday. Today we remember what happened at Jesus' last supper.

So what happened at that last supper?

First, we know that it was the Passover Feast. God gave Israel specific instruction to observe the Passover every year. It was their biggest holiday. It was a feast designed to symbolize the blood of the lamb that saved them from slavery and oppression in Egypt.

To start the celebration Jesus stripped down, got on his hands and knees, and washed his disciples' feet. Nothing says party like a good foot washing. This extreme act of service and humility was almost too much for some to handle.

As they ate Jesus took the bread, broke it, and described it as his body – broken for them. Near the end of the meal Jesus took his wine and said it was his blood – shed for them. He said to remember him when they have bread and wine. The celebratory meal certainly had a cryptic, dark and eerie feel.

They left the house and walked out of Jerusalem to Bethany. On that moonlit night they hiked through the valley and passed a vineyard on the hill. I like to think at that moment Jesus said to his disciples, "I am the vine, you are the branches. Abide in me and you will bear much fruit."

Let Maundy Thursday be an invitation to humbly love and serve each other. Let it remind us of the love and sacrifice of Jesus, the Lamb of God, who shed his blood for us. And may it remind us to stay as close to him as a branch is to the vine.

Tim Oas

Use this page to make notes as you reflect on this service, and the sacrifice that Jesus made for our behalf.